Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Za to, że nie służyłeś JAHWE, twojemu Bogu, w radości i w dobroci serca, z obfitości wszystkiego, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za to, że nie służyłeś JAHWE, twojemu Bogu, z radością i z dobrej woli, mając obfitość wszystkiego, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego, że nie służyłeś JAHWE, swemu Bogu, w radości i z weselem serca, gdy miałeś obfitość wszystkiego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dla tego, żeś nie służył Panu, Bogu twemu, z uciechą, i z weselem serca, mając wszystkiego dostatek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | przeto żeś nie służył JAHWE Bogu twemu w weselu i w radości serca, dla wszystkich rzeczy dostatku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zamiast służyć Panu, Bogu twemu, z radością i z dobrego serca, mając obfitość wszystkiego - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Za to, że nie służyłeś Panu, Bogu twemu, w radości i w dobroci serca, mając wszystkiego w bród, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Za to, że nie służyłeś JAHWE, twemu Bogu, w radości i w dobroci serca, mając wszystkiego w obfitości, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponieważ nie służyłeś JAHWE, twojemu Bogu, radosnym sercem, gdy opływałeś we wszystko, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ponieważ nie służyłeś twemu Bogu, Jahwe, w radości i porywie serca za obfitość wszystkiego, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | bo nie służyłeś Bogu, twojemu Bogu z radością i z hojnością serca, gdy miałeś obfitość wszystkiego.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | томущо ти не послужив Господеві Богові твому в веселості і в любові серця в множестві всього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego, że z radością, uciechą serca i przy dostatku wszystkiego nie służyłeś WIEKUISTEMU, twojemu Bogu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | dlatego że nie służyłeś JAHWE, swemu Bogu, z weselem i radością serca za obfitość wszystkiego. |